Cheval et destrier dans les romans de Chrétien de Troyes (BN 794)

Autor(en): **Eskénazi, André**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Revue de linguistique romane**

Band (Jahr): **53 (1989)**

Heft 211-212

PDF erstellt am: **27.04.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-399851

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

CHEVAL ET *DESTRIER* DANS LES ROMANS DE CHRÉTIEN DE TROYES (BN 794)

0.0. Il y a dans notre corpus 341 occurrences de CHEVAL. 18 d'entre elles réfèrent à des montures sans spécificité établie (EREC 359 4695; CLIG. 1483; LION 909 2148 4345; CHAR. 1505 2166 2786 3455 6700 6957; GRAAL 3016 3413 3686 5239 5289 5294). En 14 passages, CHEVAX désigne des montures associées d'espèces différentes (EREC 1412 2062 2242 3159 3483 3487 3520 4255 4269 5505; CLIG. 141 301; LION 5346 5352). En 13, le référent est un *palefroi* (EREC 1174 1393 3158 4936; CLIG. 6409; LION 2712 2911 2980 3007 3080 4840 4846; GRAAL 821); en 3 un *chaceor* (GRAAL 611 676 1106; il s'agit de la monture du *vaslet*); en 3 enfin, un *roncin* (GRAAL 6762 7082; 7027 *cheval roncin*).

A ces 51 occurrences il convient d'ajouter les 10 d'*a cheval* (*a destrier, a palefroi*... sont inattestés): EREC 6129; CLIG. 4870 5079; LION 859; CHAR. 428 5981; GRAAL 902 2221 3501 4298), et les 10 du type, lui aussi sans concurrents

1 85 EREC
2988 tant con CHEVAX porter le puet.

(EREC 2988; LION 4308; CHAR. 845 2221 4992 5658 7014 7022; GRAAL 2211 5458). En 3 passages (EREC 3203 3205 3252), *son cheval* désigne la monture offerte par Erec à l'écuyer; or *son destrier* ne semble pouvoir référer qu'à la monture des chevaliers, laquelle est donc désignée par CHEVAL 267 fois.

0.1. Cet effet hyponymique de l'hyperonyme[1] est tout d'abord réalisé dans les 8 passages qui opposent CHEVAL à des hyponymes:

(1) Tout *destrier,* tout *palefroi*... est un *cheval* (hyperonyme); tout *cheval* n'est pas un *destrier,* un *palefroi* (hyponymes). Les cas que nous étudions ici associent une forme hyperonymique et un contenu hyponymique.

2 78 GRAAL

6301 et de delez le chasne vit
un PALEFROI norrois petit,
si li vint mout a grant mervoille,
6304 que ce n'estoit chose paroille
escu et armes, ce li sanble,
et petit PALEFROI ansanble.
Se li PALEFROIZ fust CHEVAX,
6308 donc cuidast il qu'aucuns vasax
qui por son los ou por son pris
alast errant par le païs
eüst montee cele angarde.

(voir encore EREC 5134-37 ex. 17; LION 732-38 ex. 22; CHAR. 199-203 ex. 72; CHAR. 1325-29 n. 11; GRAAL 6627-29 n. 11).

3 13 GRAAL

1380 Et li prodom li redemande
qu'il set fere de son CHEVAL.
« Jel sai corre a mont et a val
tot autresi com je soloie
le CHACEOR, quant je l'avoie
an la meison ma mere pris. »

4 11 GRAAL

6840 Et il respont: « Gauvains, tes t'an;
pran le RONCIN, si feras san,
que au CHEVAL as tu failli. »

L'opposition des hyponymes est attestée deux fois seulement:

5 61 63 EREC

2384 Le jor ot Erec mainz presanz
de chevaliers et de borjois.
De l'un un PALEFROI norrois,
et de l'autre une cope d'or;
cil li presante un ostor sor
...
2391 li autres un DESTRIER d'Espaigne.

6 92 113 EREC

1400 Puis comanda a un sergent
qu'an l'estable lez son DESTRIER
alast le PALEFROI lier.

0.2. En 10 occasions, le même référent est désigné par *cheval* (18 fois) aussi bien que par *destrier* (17 fois)[2]; par exemple:

7 51 95 CHAR.
3303 Lors descendi li rois a val,
et fet anseler son CHEVAL.
L'an li amainne un grant DESTRIER,
et il i monte par l'estrier.

8 99 128 GRAAL
7138 — Sire, vos avez abatu
a cest port ci un chevalier
don ge doi avoir le DESTRIER.
S'anvers moi ne volez mesprandre,
le DESTRIER me devez vos randre.
...
7151 c'onques n'avint ne fet ne fu
qu'a cest port eüst abatu
chevalier, por coi gel seüsse,
que ge le CHEVAL n'an eüsse.
Ou se ge le CHEVAL n'oi,
au chevalier faillir ne poi.

1.0. En face des 267 occurrences de CHEVAL désignant un *destrier,* nous n'avons que 61 occurrences de DESTRIER; la proportion de l'hyponyme est donc de 61/328 = 18,6%. On constate la situation inverse si l'on considère la situation de CHEVAL désignant un *palefroi* par rapport à PALEFROI (PALEFROI 70; CHEVAL 13 soit 16%)[3], celle de CHE-

(2) Voici la liste de ces passages:
EREC 94 *destrier* (54 118) 206 *cheval* (104);
EREC 2122 *cheval* (84) 2126 *destrier* (124);
EREC 3032 *destrier* (126) 3033 *destrier* (82) 3035 *cheval* (82);
EREC 3669 *destrier* (111) 3682 *cheval* (111) 3692 *cheval* (84) 3768 *destrier* (81);
EREC 3937 *cheval* 3941 *cheval* (89) 3950 *cheval* (78) 4031 *destrier* (90) 4038 *destrier* (86) 4043 *destrier* (91) 4048 4051 *cheval* (89);
EREC 4860 *cheval* (n. 11) 4863 *cheval* (97) 4868 *destrier* (97) 4871 *cheval* (97) 5059 6438 *destrier* (114 115);
CLIG. 4232 *cheval* 4242 *destrier* (102 121);
CHAR. 3304 *cheval* 3305 *destrier* (51 95);
CHAR. 6777 *destrier* (49) 6781 *cheval* (95);
GRAAL 7140 7142 *destrier* 7154 7155 *cheval* (99 128).

(3) *PALEFROI* dans EREC 80 733 1367 1373 1390 1395 1396 1397 1402 1526 2386 2579 2615 2619 2796 2806 2809 3702 4108 5137 5268 5271 5307 5309; CLIG. 6415; LION 733 738 2621 2624 2709 2973 3055 3069 3094 4965 4970 5029 5043 6653; CHAR. 202 204 734 1326 1328 5837 5884;

VAL désignant un *chaceor* (CHACEOR 16; CHEVAL 3, soit 16%)[4] celle de CHEVAL désignant un *roncin* (RONCIN 23; CHEVAL 3, soit 12%)[5].

La situation particulière de DESTRIER tient au fait que la monture du chevalier, au contraire du *palefroi,* du *chaceor* ou du *roncin,* n'est pas un auxiliaire occasionnel de son cavalier, mais un partenaire institué, auquel le chevalier est associé en tant qu'agent permanent d'une fonction, et conformément à une vocation imposée par un ordre; or cet ordre est un ordre militaire (voir LION 173 et suiv.; GRAAL 1620 et suiv.). C'est manquer à son devoir, pour un chevalier, que de répugner à prendre les armes, monté sur un *cheval*:

9 LION
1632 que certes une chanberiere
ne valent tuit, bien le savez,
li chevalier que vos avez:
ja par celui qui mialz se prise
n'en iert escuz ne lance prise.
De gent malveise avez vos mout,
que ja n'i avra si estout
qui sor CHEVAL *monter an ost*[6].

En deux passages, même, la référence à un *cheval* est présentée comme constitutive de la chevalerie: CHAR 392 et surtout

---

GRAAL 3679 3681 3689 3874 5331 6302 6306 6307 6473 6515 6526 6535 6541 6578 6593 6609 6628 6806 6823 7016 7023 7393 8161 8705.

(4) *CHACEOR* dans EREC 74 124 132; CHAR. 2021 5060 5062; GRAAL 78 92 305 625 930 978 1190 1384 8862 8871.

(5) *RONCIN* dans EREC 145 4359 4371; CHAR. 2286; LION 294 4094; GRAAL 6738 6756 6803 6810 6815 6840 6892 6908 6913 6915 6921 6946 6970 6978 7027 7091 7096.

(6) Pour un *vaslet, estre chevaliers* et *avoir armes et chevax* sont des aspirations interchangeables:

GRAAL
457 Quant grant furent voste dui frere
au los et au consoil lor pere
alerent a .ii. corz reax
por avoir *armes* et CHEVAX.
...
466 An un jor andui li vaslet
adobé et chevalier furent.

(voir encore, pour la référence aux armes et/ou aux chevaux EREC 1971 6602; CLIG. 1126 1129 GRAAL 7315).

10 LION
1289 ...si voiremant
com onques, au mien esciant,
chevaliers sor CHEVAL *ne sist*
qui de rien nule vos vausist.

On rapprochera de ce texte

EREC
3542 *Onques ne fu de mere nez*
miaudres *chevaliers* de cestui.

Point de mère, point de chevalier; point de cheval, point de chevalier non plus. Les deux variantes sont réunies dans le discours du moine:

CHAR.
1978 *Onques voir d'ome ne de fame*
ne nasquié, n'an sele ne sist
chevaliers qui cestui vausist.

La conséquence de cette réalité institutionnelle, c'est qu'un chevalier déchu ne peut être privé que de l'usage d'un *cheval*:

11 4 GRAAL
6839 Et il respont: « Gauvains, tes t'an;
pran le RONCIN, si feras san,
que *au* CHEVAL *as tu failli.* »

1.1. Que l'association d'un chevalier, d'une monture et (ou) d'un *hernois* corresponde à une vocation, c'est ce que montrent les contextes où on réserve une monture ou des montures à un chevalier, à des chevaliers. Il s'agit dans presque tous les cas de *chevax*: EREC 621 2736; CLIG. 410 4232; LION 3136; CHAR. 589 2976 2991 3263 3374 3478 5500 6065; en un passage, toutefois, il est question de *destriers,* et on rapprochera

12 121 EREC
2734 Je m'an vois, a Deu vos comant;
mes de mes conpaignons pansez,
CHEVAX et armes lor donez,
et quanqu'a chevaliers estuet./
EREC
2452 DESTRIERS lor donoit sejornez
por tornoier et por joster.

Il ne manque pas de contextes qui associent le chevalier, sa monture et parfois le *hernois* hors des situations que nous venons de définir. La rela-

tion devient actuelle, et *destrier* apparaît dans une proportion plus importante, ce qui montre bien que *cheval* est seul apte à référer à la monture virtuelle: voir ex. 31 40 48 49 53 55 68 69 70 72 74 75 77 78 79 81 87 100 103 120.

On trouve confirmation de cette réalité dans les passages qui font référence à une capacité, donc à une virtualité: seul *cheval* y est attesté.

13 3 GRAAL
1429 « Amis, or *aprenez*
d'armes, et garde vos prenez
comant *l'an doit* lance tenir
et CHEVAL poindre et retenir. »
...
1442 Li prodom *sot mout* de l'escu
et del CHEVAL et de la lance,
car il l'ot apris dés anfance.

Destrier est de même exclu des passages qui déclarent la convenance établie entre les deux partenaires, et l'adresse du cavalier; la manifestation de ces traits ne saurait être fortuite, et suppose une harmonie intériorisée, fruit d'un long usage et d'une technique spécifique, ce qui implique encore virtualité; on ne s'adapte pas à la première monture venue:

14 CHAR.
2666 Bien sanble qu'*il doie estre suens*
li CHEVAX, *tant li avenoit.*

15 EREC
769 molt *est adroiz* sor ce CHEVAL
bien sanble vaillant vassal.
CLIG.
3555 Cligés *ert el* CHEVAL *adroiz.*

Ainsi s'expliquent la répugnance du chevalier à accepter la première monture venue: CHAR. 2988-2992 et

16 EREC
624 La vostre merci, biax dolz sire,
mes je ne quier meillor espee
de celi que j'ai aportee,
ne CHEVAL *autre que le mien,*

son attachement pour son partenaire, jugé irremplaçable:

17 EREC
5134 Erec *ot molt son* CHEVAL *chier,*
que d'autre chevalchier n'ot cure,

et son souci de l'épargner au cours d'un affrontement violent:

18 LION
840 N'ont cure de lor cos gaster
que mialz qu'il pueent les anploient;
les hiaumes anbuingnent et ploient
et des haubers les mailles volent
...
855 et de ce firent molt que preu
c'*onques* lor CHEVAL *an nul leu*
ne ferirent ne maheignierent.

Il y a dans cette dernière précaution plus qu'une coquetterie de virtuose: la monture du chevalier est une partie de sa personne socio-culturelle, non pas un auxiliaire d'occasion. *Destrier* est exclu de semblables contextes.

1.2. Un témoignage formel permet d'établir qu'il en a pleine conscience: jamais un chevalier ne parle de sa monture en disant *mon destrier*: on trouve *cheval* 22 fois dans le discours du chevalier désignant son partenaire:

19 LION
222 Je descendi de *mon* CHEVAL
et uns des sergenz le prenoit.

20 CHAR.
242 comandez *les* CHEVAX fors treire,
et metre frains et anseler,
qu'il n'i ait plus que del monter.

21 CHAR.
1801 Por ce que mandres soit tes diax
siudrons moi et toi, se tu viax,
le chevalier huit et demain,
et par le bois et par le plain,
chascuns sor *son* CHEVAL anblant.

(voir encore EREC 627 3176; CLIG. 3507; LION 268 484 539 544 736 4139; CHAR. 280 1620; GRAAL 6482 6835 6846 6857 7043 7080 7170 7356). En un passage, même, un chevalier désigne son *palefroi* par *mon cheval*:

22 CLIG.
6409 Ne me metez, fet il, an plet,
mes sor *mon* CHEVAL me montez
...
6415 Lors l'ont mis sor *son* PALEFROI./

LION
736 Et *mon* CHEVAL fai bien ferrer
si l'amainne tost aprés moi,
puis ramanras *mon* PALEFROI.

Ce choix s'explique facilement. Outre que le contexte de CLIG. ne contient aucune opposition de désignations, Bertrand se trouve dans une situation critique, et attend de sa monture des services qu'un *palefroi* n'est pas, théoriquement, en état de lui offrir[7]. Aucune urgence, par contre, ne presse Yvain qui, pour quitter la ville, peut se contenter des ressources limitées dont dispose une monture occasionnelle.

De même, le discours tenu au chevalier contient exclusivement *cheval*:

23 CHAR.
814 pran ton escu et *ton* CHEVAL
et la lance, si joste à moi.

CHAR.
2974 Sire, ne vos esmaiez
de *vostre* CHEVAL s'il est morz.

GRAAL
6456 Vos me volez
prandre et morter ci contreval
sor le col de *vostre* CHEVAL.

(voir encore CHAR. 821 3556; GRAAL 1454 3460 6463 6488)[8].

En un passage, la monture occasionnellement enfourchée par Gauvain, un *roncin,* est désignée, de façon ambiguë il est vrai, par *vostre cheval*:

24 GRAAL
7025 « Vassax, fet ele, descendez,
et aprés moi ceanz antrez
a tot *vostre* CHEVAL RONCIN,
qui plus est meigres d'un poucin. »[9]

---

(7) Les jeunes filles qui s'aventurent dans la forêt chevauchent des *palefroiz* pourtant appelés *chevax* LION 2911 2980 3007 3080 4840 4846.

(8) L'Orgueilleux de la Lande désigne le *palefroi* de son amie comme son *cheval*:
GRAAL
820 que ja ne mangera d'avainne
vostre CHEVAX...
Pour les autres exemples de *cheval* « palefroi », voir n. (31) (33) (37).

(9) On lit *vostre roncin* (GRAAL 6946) par opposition à *destrier* (6941) dans un passage où la cruelle antiphrase de la *male pucele* exige la confrontation des deux hyponymes: voir ex. 53.

On ajoutera que le discours de l'homme noble réfère immédiatement la monture au cavalier en la désignant comme *son cheval*:

25 LION
524 que je fui plus petiz de lui,
et *ses* CHEVAX miaudres del mien.

(voir encore GRAAL 1289 1291)[10].

1.3. C'est enfin *cheval* qui est associé à *chevalier* dans les énoncés du récit qui réunissent symétriquement les deux composantes du couple institué:

26 EREC
2172 *chevaliers* prant, CHEVAX gaaingne

(voir encore EREC 2111-12 2160 2166; LION 1291 3154; CHAR. 5979 7025-26; GRAAL 2200-01 2666-67 5126-27). On ne trouve *destrier* qu'avec un substitut: EREC 3032 (ex. 126) et

27 123 CLIG.
3456 Cil a failli et Cligés fiert
si fort que *lui et* son DESTRIER
a fet en un mont trebuchier./

LION
3151 si feri de si grant vertu
un chevalier par mi l'escu
qu'il mist en un mont, ce me sanble
CHEVAL *et chevalier* ansanble.

On trouve *cheval* deux fois dans ce type de contexte, dans des énoncés désactualisés: CHAR. 2232 et

---

(10) Gauvain désigne comme *son cheval* le *roncin* de l'écuyer par une sorte de réflexe aristocratique (GRAAL 6762). Dans

GRAAL
7082 et *le chief* de son CHEVAL *torne*
vers celui qui vers le sablon
venoit poingnant a esperon,

son roncin est exclu par l'imminence d'un affrontement, auquel un *roncin* ne peut être mêlé; en dehors de ce type de contexte, on a l'hyponyme:

GRAAL
929 Tantost del retorner s'atorne
le chief de son CHACEOR *torne.*

On notera ici que les trois fois où *son cheval* désigne un *chaceor,* il s'agit de la monture du *vaslet,* par une sorte d'anticipation sur sa carrière future (GRAAL 611 676 1106).

28 64 69 99 GRAAL
3396 *amedui* fussent mal bailli
li CHEVAX et cil qui sus iere;

dans ce dernier contexte, la solidarité des partenaires est explicite.

1.4. L'homme noble, donc, exclut de son discours *mon destrier* (il dit *mon cheval* 22 fois); il ne connaît que *ton, vostre cheval* (CHAR. 814 821 2975 3556; GRAAL 1454 3460 6458 6463 6488) et *son cheval* (LION 525; GRAAL 1289 1291). A ces 34 occurrences sans contrepartie, on ajoutera les 15 autres qui font apparaître *cheval* dans son discours, sans qu'il y ait référence au partenaire symétrique:

29 50 EREC
451 « Bele douce fille, prenez
ce CHEVAL, et si le menez
an cele estable avoec les miens. »
30 CHAR.
2974 Sire, ja ne vos esmaiez
de vostre cheval s'il est morz;
car ceanz a CHEVAX bien forz.

(voir encore EREC 621 2716 2736 4051; CLIG. 4232; LION 520 2275; CHAR. 3263 3374 5794; GRAAL 1432 5192 6841).

En face de ces 49 occurrences, on dénombre 6 exemples de *destrier* dans le discours de l'homme noble; la proportion est de 11 %. Dans le reste du discours, elle atteint 20 % (11). Voici ces 6 contextes:

(11) Mais si l'on considère le cas particulier des syntagmes qui associent le plus étroitement les désignations des deux termes du couple, syntagme avec possessif et complément déterminatif, on a *destrier* 12 fois sur un total de 87 occurrences, et la proportion n'est que de 14 %. *Son cheval* EREC 393 719 1079 1172 2250 4274 4536 4860 5134 5646; LION 2262 4152 4675 5566; CHAR. 200 725 840 1004 1293 1624 1844 2232 2654 2658 2663 2998 3304 4133 4293 5123 5628 5967 6065 7010; GRAAL 1381 1416 1780 3061 3368 3392 4216 4274 5464 5613 5616 5626 5629 6128 6279 6629 6826 7179 7220 7643 8110 8241 8246 8258 8268. *Si cheval* GRAAL 5609 6000. *Lor cheval* EREC 3539; CLIG. 1302 1702; LION 856 3263; CHAR. 3008 4958; GRAAL 4913 6466.

Son destrier EREC 1401 (6 92 113) 4043 (91) 5059 (114) 6438 (115); CLIG. 3457 (27 123); CHAR. 2571 (70) 5922 (108); GRAAL 4204 (103) 7387 (112).

Complément déterminatif avec *cheval* CHAR. 259 1329 2388 2996 5500.

Complément déterminatif avec *destrier* EREC 2949 (87); CLIG. 3478 (128) 3567 (47 65).

31 40 74 EREC
1116 Dame, por ce que j'ai veü
venir un chevalier errant
armé sor un DESTRIER ferrant.

32 86 EREC
4037 Vasax, fet il, se Dex me gart,
an ce DESTRIER je n'i ai part,
einz est au chevalier del monde
an cui graindre proesce abonde,
mon seignor Gauvain le hardi.
Tant de la soe part vos di
que son DESTRIER li anvoiez,
por ce que enor i aiez.

33 101 CHAR.
279 Sire, don ne veez
con mes chevax est tressuez
et tex qu'il n'a mes nul mestier?
Et je cuit que cist dui DESTRIER
sont vostre [...]

34 63 EREC
3500 Enor m'avez feite et bonté,
et molt i afiert grant merite;
por set DESTRIERS me clamez quite.

GRAAL
6758 Sire, se Damedex m'aïst,
ne sai qui est li escuiers,
einz vos donroie .vii. DESTRIERS,
se ges avoie ci an destre,
que son cheval, tex puet il estre.

On verra que, dans tous les cas, DESTRIER réfère à une monture actualisée, et non au partenaire attitré du chevalier.

1.5. Dès lors, la position de *destrier* et de *cheval* est facile à établir. Comme nous l'avons fait ailleurs, nous représenterons les effets des deux unités concurrentes sur un schéma à double tenseur[12]: à gauche, en

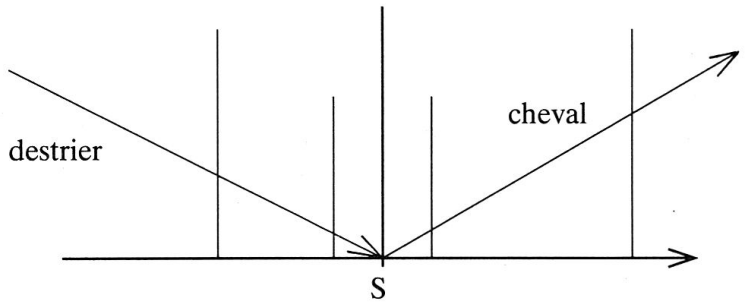
(12) Voir A. Eskénazi « *Peuple* et *nation* dans *L'Esprit des Loix* » (*Études sur le XVIIIe siècle,* Publications de l'Université de Clermont II, 1979, pp. 41-57.

« *Bois* et *forest* dans les *Lais* du ms. H » (*Mélanges Alice Planche,* Annales de la Faculté des Lettres de Nice, Centre d'Études médiévales, n° 48, 1984, pp. 199-211);

« *Époux* et *mari* dans le théâtre en vers de Molière » (*L'Information grammaticale,* n° 24, janv. 1985, pp. 14-19);

« *Église* et *mostier* dans les romans de Chrétien de Troyes (BN 794) », (*Revue de linguistique romane,* t. 52, janv.-juin 1988, pp. 121-137).

décroissance de tension, les effets réalisés par l'hyponyme; à droite, en croissance de tension, les effets réalisés par l'hyperonyme. D'un côté, l'argument qui rend compte des effets sont les traits *particularité, actualité*; de l'autre, les traits *virtualité, généralité.* Les différents effets sont hiérarchisés en saisies échelonnées de part et d'autre du seuil. A gauche, ils vont du plus actuel et du plus particulier au moins actuel, au moins particulier; à droite, du moins actuel, du moins particulier au plus virtuel, au plus général. Les saisies les plus proches du seuil correspondent aux effets les plus malaisés à discriminer. En figure:



1.6. Plusieurs témoignages formels confirment notre parti, et permettent d'établir d'emblée la spécificité des deux unités. On constate tout d'abord que lorsque les *destriers* sont dénombrés, le chiffre n'est jamais très élevé: deux (CHAR. 256 282; GRAAL 5648), quatre (CLIG. 4242), sept (EREC 3502; GRAAL 4477 6750), huit (EREC 3236). Ce trait est en accord avec la situation de *destrier* sur un vecteur marchant à l'étroit. *Cheval* est également compatible avec des dénombrements restreints (EREC 2904 2912 2929 3070 3079; CHAR. 3539), mais cette unité est seule attestée avec des dénombrements plus importants (EREC 1886 2241-42 2287-88 3515/3539), et avec les dénombrements non chiffrés mais implicitement considérables, sauf dans CLIG. 3546 (voir ex. 80):

35 EREC 2102 *tant* boen CHEVAL baucent et sor
fauves et blans, et noirs et bais.

36 EREC 1970 *Tuit* orent armes d'une guise
et CHEVAX corranz et delivres.

37 LION 2331 Encontre le roi de Bretaigne
vont *tuit* sor granz CHEVAX d'Espaigne.

Les *destriers* ont des robes spécifiques, qui ne conviennent pas aux *chevax,* sinon dans des situations de discours différentes. Avec l'article notoire, nous avons deux attestations de la désignation de la monture qualifiée par un adjectif de couleur, et on lit *destrier*:

38 73 EREC
2943 li autres dist que suens iert
li DESTRIERS *veirs* [...]

39 76 EREC
3208 quant li cuens vit son descuier
qui sor *le noir* DESTRIER estoit,
demanda li cui il estoit.

Veir est la couleur d'un palefroi (EREC 1390 2619; GRAAL 6475); *noir* qualifie *cheval* dans des conditions différentes: EREC 2103 (ex. 35) 2904 3184[13]. Avec l'article transitoire, nous pouvons citer

40 31 74 EREC
1116 Dame, por ce que j'ai veü
venir un chevalier errant
armé sor *un* DESTRIER *ferrant.*

41 67 CLIG.
4714 Et Cligés est venuz atant,
plus verz que n'est erbe de pré,
sor *un fauve* DESTRIER *comé*[14].

43 51 111 EREC
3669 et fist sor *un grant* DESTRIER *sor*
metre la sele a lyons d'or.

68 CLIG.
4779 Cligés ist des rens demanois
sor *un* DESTRIER *sor espanois.*

Ferrant désigne la robe d'un *chaceor* (CHAR. 2021); il n'y a pas d'attestation de **cheval ferrant* ni de **cheval fauve* (on trouve *fauve mule* dans CHAR. 2782 et GRAAL 4621). *Fauve* et *sor* sont des épithètes de *cheval* au pluriel (EREC 2102-2103 ex. 35; EREC 2287-88). On peut rapprocher de CLIG. 4780

(13) Il est question d'*un noir* PALEFROI *baucent* dans LION 2709.

(14) *Comé* n'apparaît pas ailleurs. *Crenu* qualifie *palefroi* dans EREC 1395; GRAAL 8705 et *destrier* dans

42 70 CHAR.
2572 De l'une janbe an son estrier
fu afichiez, et l'autre ot mise,
par contenance et par cointise,
sor le col del DESTRIER *crenu.*

44 71 CHAR.
1649 Uns chevaliers auques d'ahé
estoit de l'autre part del pré
sor *un* CHEVAL *d'Espaigne sor.*

Mais outre que la race de l'animal est désignée par un complément déterminatif et non par un adjectif, *sor* est séparé de *cheval,* non de *destrier.* Et on observe que le qualificatif *espanois* ne figure pas ailleurs: avec *cheval,* on lit *espaignol* dans GRAAL 4793.

En deux passages, la robe du *destrier* est définie par un comparatif de supériorité, ce qui ne se rencontre pas avec *cheval*:

45 EREC
2117 Erec sist sor *un* CHEVAL *blanc.*

46 EREC
2904 Toz les trois CHEVAX en a pris
...
2907 li premiers fu *blans come leiz./*

47 65 CLIG.
3567 car le DESTRIER au duc an mainne,
qui *plus ert blans que nule lainne,*
et valoit a oés un prodome
l'avoir Othevien de Rome.
Li DESTRIERS ert *arrabiois*(15).

48 65 CLIG.
3988 Tote fu blanche s'armeüre,
et li DESTRIERS et li hernois
si fu plus blans que nule nois(16).

Le texte 47 est le seul de notre corpus où la race d'une monture soit définie par un adjectif attribut, et *arrabiois,* comme l'*espanois* du texte 43, ne se rencontre pas ailleurs. Enfin, ce *destrier,* la chose est sans autre

(15) Avec *cheval,* on lit simplement
GRAAL
1439 le CHEVAL qui *. C. mars valoit.*

(16) On a un comparatif de supériorité et la référence à un être légendaire dans
49 62 66 95 CHAR.
6776 Quant l'ont armé, li uns d'ax vait
amener un DESTRIER d'Espaigne
tel qui *plus tost cort* par chanpaigne,
par bois par tertres et par vax
que ne fist li boens Bucifax.

exemple, est désigné 5 fois par *l'arrabi* (3575 3668 3675; *l'arrabi blanc* 3982 4860).

Les observations que nous venons de présenter ne sont pas contredites par le témoignage de

50 29 CHAR.
5793 Et veez vos ces deus delez,
a ces deus CHEVAX *pomelez*
as escuz d'or as lyons bis?
Li uns a non Semiramis
et li autres est ses conpainz,
s'ont d'un sanblant lor escuz tainz.

Pomelez ne se rencontre qu'ici. Mais le texte appartient au discours de chevaliers, et de chevaliers connaisseurs. De plus, nous sommes en situation, dans un tournoi, et les propriétaires des montures sont identifiés. Dans CLIGES, nous sommes aussi dans un tournoi, mais le texte appartient au discours de l'auteur, et le chevalier n'est pas identifié.

En deux passages, un *destrier* est dit *grant*: EREC 3669 (ex. 43) et

51 7 95 CHAR.
3303 Lors descendi li rois a val,
et fet anseler son CHEVAL.
L'an li amainne *un grant* DESTRIER,
et il i monte par l'estrier.

Cette situation ne se rencontre jamais avec *cheval*: voir LION 2332, ex. 37, LION 3136 et

52 84 LION
2227 et vint plus tost que les galos
sor un CHEVAL molt *grant et gros,*
fort et hardi et tost alant[17].

Ce dernier contexte nous fournit une information importante sur la qualification des désignations. Seul *cheval* reçoit une qualification qui définisse les capacités de l'animal à se réaliser pleinement, et à offrir au chevalier un partenaire digne de son statut. Avec *destrier,* nous ne pouvons alléguer qu'un texte, dont nous avons signalé la particularité plus haut (n. 9) (outre CHAR. 6778, ex. 49):

(17) Les conditions de discours de l'ex. 51 se retrouvent avec deux hyponymes: EREC 145 *grant roncin*; CHAR. 2021 *grant chaceor ferrant.*

53 84 GRAAL
6940 Or estes vos bien a hernois;
or seez vos sor *boen* DESTRIER;
or sanblez vos bien chevalier
qui pucele doie conduire.
...
6947 Vostre RONCIN un po hurtez[18].

La spécificité de l'hyponyme est enfin établie en trois passages:

54 118 EREC
94 *Sor un* DESTRIER *estoit* montez,
afublez d'un mantel hermin.

55 75 120 EREC
138 Mes molt i orent po esté
quant il virent un chevalier
venir armé *sor un* DESTRIER.

56 119 GRAAL
5647 Aprés trestoz les chevaliers
an *venoient* dui *sor* DESTRIERS.

Mis à part le cas de

57 CHAR.
2206 A tant ez vos *sor un CHEVAL*
un chevalier de la bretesche,

qui présente un chevalier sur ses terres, les passages où la monture supporte un cavalier excluent la combinaison de l'hyperonyme nu et de l'article indéfini: la tautologie est corrigée par la limitation de l'extension de *cheval,* de quelque façon qu'elle se réalise:

— usage d'un déterminant hyponymique: CLIG. 4578; CHAR. 2663 2998; GRAAL 1289 et

58 CLIG.
1702 Tuit sont *sor lor* CHEVAX montez;

— usage d'une qualification, par des adjectifs, une relative, un complément déterminatif, ou le cumul de ces limitations de l'extention:

59 124 84 EREC
2122 et sist sor un CHEVAL *d'Irlande*
qui le porte de grant ravine.

(voir encore EREC 1917 2117 2288 3563 3692; CLIG. 3872; LION 2228 2332; CHAR. 272 1651 1662 3539; GRAAL 2172 4397).

(18) Sur les adjectifs définissant les qualités des *chevax,* voir plus loin ex. 84.

L'usage de l'hyponyme rend le même service, quoique la situation où *destrier* fonctionne ne soit pas la même que celles où l'on trouve *cheval*: sont sur des *destriers* les chevaliers qui n'orientent pas leur activité vers un but identifié, donc de nature socio-culturelle, instituée[19].

2.1. *Cheval* et *destrier* apparaissent formellement interchangeables dans une seule situation: l'un et l'autre peuvent être qualifiés par un complément déterminatif sans autre expansion: EREC 2122 et

60 EREC
1917 Sor un CHEVAL *de Capadoce*
vint Aguiflez, li rois d'Escoce.

61 5 63 EREC
2388 cil li presante un ostor sor
...
2391 li autres un DESTRIER *d'Espaigne.*

62 49 66 95 CHAR.
6776 Quant l'ont armé uns d'ax vait
amener un DESTRIER *d'Espaigne.*

Nous avons commenté l'ex. 62; il convient d'aborder l'ex. 61, un des deux seuls qui opposent les hyponymes entre eux. *Destrier* y est imposé par la situation, qui n'implique aucune référence à une association instituée (référence externe), mais suppose l'intention d'honorer un homme de qualité, dont on accroît les biens, non pas l'agent d'une fonction. Le contexte opère une relation interne entre les *presanz* offerts à Erec: ce type d'incidence convient parfaitement à une désignation inscrite sur un vecteur centripète.

Nous avons un effet voisin dans GRAAL 6760 et dans

63 34 5 EREC
3500 Enor m'avez feite, et bonté
et molt i afiert grant merite;
por set DESTRIERS *me clamez quite.*

Destriers évoque d'autant moins ici le partenaire de l'agent d'une fonction que les montures sont proposées à un *borjois.* Il s'agit donc simplement d'offrir à un hôte obligeant la compensation d'un *servise,* et les montures

(19) Il va de soi que les effets qui cumulent l'usage de *destrier* et l'appoint d'une expansion sont marqués par rapport à ceux-ci: voir EREC 1118 (ex. 40) EREC 3209 (ex. 39); CLIG. 4716 (ex. 41) 4780 (ex. 43); CHAR. 2575 (ex. 70).

ne sont que le substitut du numéraire[20]. Si, dans le passage du GRAAL, Gauvain s'adresse à un chevalier, la qualité du bénéficiaire virtuel n'est pas en cause: il n'est question que de proposer la contrepartie d'un *servise* à rendre; les deux chevaliers paient avec la monnaie dont ils disposent[21].

Ces trois effets représentent la saisie de gauche la plus éloignée du seuil.

2.2. Moins précoce sans doute, nous avons l'effet réalisé dans les passages qui font référence à des montures hors du commun; la saisie est nécessairement éloignée du seuil, puisque le vecteur ouvrant est propre à représenter, par définition, les effets non particularisants. La monture singulière du duc de Saxe

65 47 48 CLIG.
3567 car le DESTRIER au duc an mainne,
qui plus ert blans que nule lainne.

ne saurait être un *cheval* parce qu'un duc n'est pas un chevalier: *duc* représente l'hyponyme de *chevalier* de la même façon que *destrier* l'hyponyme de *cheval.* En outre, nulle part ailleurs que dans CLIGES l'auteur ne met en scène des ducs; les ducs, en effet, sont des personnages mythiques, et le duc de Saxe est le seul duc historique que l'on rencontre dans le corpus:

LION
5310 De ce seroit riches *uns dus*!

LION
2152 Par la main d'un suen chapelain
prise a la dame de Landuc
Laudine, qui fu fille au *duc*
Laududez, *dom an note un lai.*

Et l'on remarque que, dans le texte 47, comme dans LION 2154, on

---

(20) Ainsi qu'il est établi dans
64 28 69 99 EREC
2062 qui vost *cheval,* qui vost *monoie,*
chascuns ot don a son voloir,
d'où *destrier* est exclu par le caractère désactualisé de l'énoncé.

(21) Dans EREC
3175 « Amis, fet il *an guerredon*
vos faz d'un de mes CHEVAX don,
destrier est exclu parce que cette unité n'est pas compatible avec *mon* (voir ex. 19).

a un complément déterminatif prépositionnel, ce qui ne se rencontre pas ailleurs dans CLIGES, le duc de Saxe étant un personnage réel, actualisé:

CLIG.
2880 Vers *le neveu le duc* s'adresce.

(voir encore CLIG. 3352 3361 3371 3377 3395 3614).

Nous ferons la même observation à propos de la monture de Gauvain:

66 49 62 95 CHAR.
6777 un DESTRIER d'Espaigne
tel qui *plus tost cort* par chanpaigne
par bois par tertres et par vax
que ne fist li boens Bucifax.

Gauvain est en effet, lui aussi, un personnage hors du commun, le seul de tous les personnages reparaissants du corpus à être *mes sire*:

LION
2405 Por mon seignor Gauvain le di,
que de lui est tot autresi
chevalerie anluminee
come solauz la matinee
oevre ses rais, et clarté rant
par toz les leus ou il s'espant.

2.3. Plus tardifs encore, mais encore loin du seuil, les effets qui ne comportent aucune marque superlative. DESTRIER y est imposé non par la qualité permanente, intrinsèque, du propriétaire de la monture, mais par la situation, qui discrimine momentanément le cavalier et sa monture

67 41 CLIG.
4714 Et Cligés est venuz atant,
plus verz que n'est erbe de pré,
sor un *fauve* DESTRIER *comé.*

68 43 CLIG.
4779 Cligés ist des rens demanois
sor un DESTRIER *sor espanois*
et s'armeüre fu vermoille.
Lors l'esgarderent a mervoille
trestuit, plus c'onques mes ne firent,
et dient c'*onques mes ne virent*
un chevalier si avenant(22).

(22) Cette monture remarquable est encore DESTRIER plus loin:
69 CLIG.
4826 et les armes et li DESTRIERS
furent mises a l'uis devant.

70 42 CHAR.
2566 Au premier més vint uns presanz
d'uns chevaliers a l'uis defors,
plus orguelleus que n'est uns tors,
que c'est molt orguilleuse beste.
Cil, *dés les piez jusqu'a la teste*
sist *toz armez* sor son DESTRIER.
De l'une janbe an son estrier
fu afichiez, et l'autre ot mise,
par contenance et par cointise,
sor le col del DESTRIER *crenu.*

On opposera à ce contexte surdéterminé, qui dénonce une ostentation scandaleuse, les deux évocations suivantes, conformes à la situation:

71 44 CHAR.
1649 Uns chevaliers *auques d'ahé*
estoit de l'autre part del pré
sor un CHEVAL d'Espaigne sor;
s'avoit lorain et seles d'or,
et *s'estoit de chienes meslez.*
Une main a l'un de ses lez
avoit *par contenance* mise;
por le bel tans ert an chemise,
s'esgardoit les geus et les baules.

72 CHAR.
199 Et sachiez que li seneschax
fu toz armez, et ses CHEVAX
fu an mi la cort amenez.

(voir encore, pour l'association du chevalier armé et du *cheval* LION 2224-29; CHAR. 1660-62 2206-08 3536-39; GRAAL 1289).

Dans tous les cas, une particularité de la situation actualise le cavalier et sa monture; toute vision d'une interréférence virtuelle se trouve

---

Lorsque l'énoncé est désactualisé, on a *cheval*: CLIG. 4850-51 et

CLIG.
4831 mes chascun jor se desfigure
et de CHEVAL et d'armeüre.

(voir encore 28 64 99).

annulée. Il en va de même dans les deux derniers contextes qui associent *destrier* et un qualificatif[23].

En un passage, c'est Gauvain qui aperçoit Ydier arrivant à la cour:

74 31 40 EREC
1116 Dame, por ce que j'ai veü
venir un chevalier *errant*
armé sor un DESTRIER *ferrant.*

Nulle part ailleurs on ne trouve la séquence *chevalier errant,* sinon dans un passage, où elle ne réfère pas à un personnage identifié (LION 257). La précision n'est pas sans importance: l'arrivée d'un tel personnage à la cour est un événement insolite, qui actualise le chevalier et sa monture. Le petit groupe constitué par le chevalier, la *pucele* et le nain avait déjà attiré l'attention de la reine dans la campagne

75 55 120 EREC
138 Mes molt i orent po esté
quant il virent un chevalier
venir armé sor un DESTRIER,
l'escu au col, la lance el poing.

Il suscite d'autant plus légitimement la curiosité dans la société: de là la précision *destrier ferrant,* qui n'apparaissait pas plus haut.

Enfin, l'association d'un écuyer et de la monture d'un chevalier constitue aux yeux du comte une disparité qui annule toute référence institutionnelle:

76 39 EREC
3208 quant li cuens vit son escuier
qui sor *le noir* DESTRIER estoit,
demanda li cui il estoit.

---

(23) On dissocie ici

73 87 EREC
2943 et li autres dist que suens iert
li DESTRIERS *veirs,*

où l'article anaphorique détermine *destriers veirs,* et non pas *destrier* comme dans l'ex. EREC 3209 *le noir destrier*: la couleur de la robe n'est pas ici une information inédite:

EREC
2909 et li tierz fu trestoz *veiriez.*

La précision *destriers veirs* est une information nécessaire.

2.3. Nous venons de voir que l'association canonique réunissait le chevalier armé et le *cheval.* L'association instituée réunit de même les armes et le *cheval.* Aux cas recensés en 68 et 69 on adjoindra

77 48 CLIG.
3988 Tote fu blanche s'armeüre,
et li DESTRIERS et *li hernois*
si fu plus blans que nule nois.

et on opposera à ces trois contextes ceux dont la neutralité n'occulte pas le caractère institué de la relation:

78 EREC
3949 Erec conut le seneschal
et *les armes* et le CHEVAL

79 CLIG.
1301 Maintenant *lor espees* ceignent,
lor CHEVAX ceinglent et estreignent

(voir encore EREC 2099-2102 2142-43 2149 3539 3682-85; LION 520-21 4152-53 4675-78 5565-66; CHAR. 307-309 2388-89 2653-63 4957-58 5122-23; GRAAL 1436-39 3368-70 4216 5191-92 5612-13 5616 6301-11 8109-10. Discours direct: LION 4139; GRAAL 7356; CHAR. 814-15).

2.4. *Destrier* s'impose dans les contextes qui déclarent rompue l'association instituée par la défaillance de l'un des partenaires: EREC 3033 (82),

80 35 CLIG.
3546 *Vuiz* ont lessiez mainz DESTRIERS
de cez qui gisent an la place[24].

82 CLIG.
3459 Li DESTRIERS *chiet sor lui envers*
si roidement que *an travers*
l'une des janbes li peçoie.

(24) On expliquera CHAR. 262 et

GRAAL
4296 Le CHEVAL voient li breton
qui revient *sanz le seneschal*

par le fait que cette séparation est nécessairement provisoire: Keu est un personnage reparaissant des romans de Chrétien de Troyes, et non un combattant anonyme, un figurant.

CHAR.
304 Et quant il ot grant piece alé,
si retrova *mort* le DESTRIER
qu'il ot doné au chevalier[25].

Ailleurs, la monture est immobilisée, ce qui la rend impropre à toute association avec un cavalier:

81 EREC
3764 li cuir ronpent et les es fandent
...
3768 et li DESTRIER *sont aterré*[26].

En revanche, c'est le *cheval* qui jouit de la pleine possession de ses moyens:

82 EREC
3033 Li DESTRIERS *sor le cors li jut,*
tant qu'an l'eve morir l'estut.
Et li CHEVAX tant *s'esforça*
qu'a quelque poinne *se dreça,*

c'est lui qui apparaît en mouvement:

83 98 EREC
874 li CHEVAL par le chanp *s'an fuïent.*
CHAR.
7039 Esfreé an son li CHEVAL,
qui *s'an vont a mont et a val.*

(voir encore EREC 4871; CLIG. 3508 4634; CHAR. 725 738 747 754 760 3592 4993; GRAAL 2200 2666 3394 3900 4245 4294 8246

(25) Cette dominance est contrecarrée par la résistance qu'offre le discours direct à l'usage de *destrier* dans

CHAR.
2974 Sire, ne vos esmaiez
de *vostre* CHEVAL *s'il est morz.*

Dans LION 1093 et

LION
1104 et l'autre mitié trovee ont
del CHEVAL *mort* devant le suel,

mort n'apporte aucune information nouvelle, et est supprimable.

(26) *Cheoir,* hyperonyme d'*estre aterrez,* est incompatible avec l'hyponyme:

EREC
5907 et li CHEVAL desoz ax *chieent.*

8646)[27], et c'est *cheval* qui désigne la monture dotée des capacités qui la réalisent comme partenaire attitré d'un agent voué à la chevaucher :

84 5253124 EREC
2122 et sist sor un CHEVAL d'Irlande
qui le porte de grant ravine.
EREC
3562 et vit le seneschal venant
sor un CHEVAL *fort et isnel.*
EREC
3690 Ez vos le chevalier fandant
par mi le tertre contre val,
et sist sor un molt *fier* CHEVAL[28].

(voir encore EREC 1971 2143 2956 ; CLIG. 1126 3648 3872 ; LION 520 525 751 2228 3136-37 5351 ; CHAR. 1662 3478 4988 5500-01 5628-29 7026 ; GRAAL 2172 4277 4397 7098. On ajoutera, dans le discours de l'homme noble CHAR. 1805 2976)[29].

2.5. C'est *destrier* que l'on trouve dans les contextes où la monture est déréférée de son partenaire titulaire dans des conditions non institutionnellement reçues. Keu, qui tente de s'emparer de la monture de Gauvin de façon illicite, reconnaît :

86 EREC
4037 « Vasax, fet il, se Dex me gart,
an ce DESTRIER *ge n'i ai part,*
ainz est au chevalier del monde
an cui graindre proesce abonde,
mon seignor Gauvain le hardi.

---

(27) On a *destrier* 2 fois dans ce type de contexte, en raison d'une résistance identifiée plus haut : CHAR. 6777 (voir ex. 49 66), et plus bas : CLIG. 1861 (voir ex. 98).

(28) On est un moment surpris de ne pas rencontrer *destrier* dans

CHAR.
270 ne tarda gaires quant il voit
venir un chevalier le pas
sor un CHEVAL *duillant et las.*

Cet usage est imposé par l'opposition nécessaire avec le v. 282, où *destrier* ne peut avoir de substitut (voir 101).

(29) C'est probablement à la connotation dynamique attachée à *cheval* qu'il faut imputer l'exclusion de *destrier* du type

85 1 CHAR.
844 puis point li uns ancontre l'autre
tant con CHEVAL lor poent randre.

De même, les *robeors,* envisageant une agression (voir EREC 2822-26), ne peuvent convoiter que le *destrier* d'Erec:

87 73 EREC
2948 li quinz ne fu mie coarz,
qu'il dist avroit le DESTRIER
et les armes au chevalier

En revanche, un individu contrôle un *cheval* lorsqu'il s'agit d'une succession légitime:

88 EREC
2159 Erec ne voloit pas entandre
a CHEVAL n'a chevalier *prandre*[30].

CHAR.
2387 Et li vaslez a pié descent,
le CHEVAL au chevalier *prent,*
et les armes que il avoit,
si s'an arme bel et adroit.

(voir encore EREC 2166 2904 3070; LION 2262), ou d'une prise de contact non explicitement perverse:

89 EREC
3940 *ausi con par anvoiseüre*
prist le CHEVAL, et monta sus,
onques ne li contredist nus.

EREC
4047 Erec respont: « Vasax, *prenez*
le CHEVAL, si le remenez.

EREC
459 La pucele *prant* le CHEVAL,
si li deslace le peitral,
le frain et la sele li oste.

(voir encore EREC 4051; CHAR. 840 3478; LION 2272; GRAAL 1416 5464 6502 7109; dans le discours de l'homme noble EREC 452; CHAR. 814)[31]. Nous trouvons une confirmation de notre observation dans l'opposition

(30) Pour *gaaignier* CHEVAL/DESTRIER, voir ex. 117.

(31) Le caractère institué de ce type de contact avec la monture explique la fréquence de CHEVAL; la désignation s'applique également au *palefroi* en un passage (LION 2712).

90 LION
2260 Plus d'enui feire ne li quiert
mes sire Yvains,ençois descent
a la terre, et son CHEVAL *prent.*/

EREC
4030 tot estandu le porte a terre;
puis vient au DESTRIER, si le *prant*;
Enyde par le frain le rant.

Conséquence légitime d'une conquête régulière, la prise de la monture ne saurait être celle du *cheval* car il ne s'agit pas de la monture de Keu:

EREC
4049 Des qu'il est mon seignor Gauvain,
n'est mie droiz que je l'an main.

La restitution implique, bien entendu, *cheval* (GRAAL 2451).

2.6. Nous ne quitterons pas le texte 86 sans en considérer la suite:

91 EREC
4042 Tant *de la soe part vos di*
que son DESTRIER li anvoiez,
por ce que enor i aiez.

Destrier est ici imposé par l'interférence d'un tiers, qui annule l'interréférence des partenaires institués. Ainsi s'explique l'opposition

92 6 113 EREC
1400 Puis *comanda a un sergent*
qu'an l'estable lez son DESTRIER
alast le PALEFROI lier./

7 GRAAL
4215 tantost *comande* Sagremors
qu'an li traie son CHEVAL hors,
et ses armes demanda.

GRAAL
5612 La lance *dit* que il aport
et que le CHEVAL li estraigne.

(voir encore EREC 719; LION 2275; CHAR. 3304 4958; GRAAL 5192 5511; dans le discours direct CHAR. 242).

93 CHAR.
255 et si *fist a deus escuiers*
mener an destre deus DESTRIERS./

GRAAL
5191 et lances *fet* porter,
et CHEVAX *an destre mener.*

EREC
2716 *Je n'an manrai* CHEVAL *an destre.*

(voir encore pour *mener* CHEVAL *an destre* EREC 1886; GRAAL 4793 5507)[32].

L'intervention d'un intermédiaire explique l'usage de *destrier* dans d'autres passages: EREC 4452 et

94 GRAAL
2137 si l'arment et monter le font
sor un CHEVAL que il li ont
aparellié an mi la place./

GRAAL
1181 Puis li met le pié *an l'estrier*
sel fet monter sor le DESTRIER.

95 CHAR.
6777 Quant l'ont armé, li uns d'ax vait
amener un DESTRIER d'Espaigne.
...
6781 El CHEVAL tel con vos oez
monta li chevaliers loez./

92 CHAR.
3303 Lors descendi li rois a val,
et fet anseler son CHEVAL
L'an li amainne un grant DESTRIER,
et il i monte *par l'estrier.*

(les autres exemples de *monter el cheval* dans EREC 1079 2250 4274;

(32) En trois passages, la présence explicite d'un intermédiaire désigné n'empêche pas le maintien de *cheval*: CHAR. 2531; GRAAL 5998-6000 et

CHAR.
2652 *dist as vaslez* qui le servoient
que sa sele tost li meïssent
sor son CHEVAL, et si preïssent
ses armes, ses li aportassent.

Les trois fois, il s'agit de *vaslez,* personnages qui appartiennent virtuellement à la chevalerie, et ne constituent de ce fait pas des agents étrangers à la pratique des armes et du cheval. Il en va différemment des *sergenz* et des *escuiers.*

CLIG. 1702 2841 4578; LION 1639; CHAR. 2663 2991 2996; GRAAL 1426 2646; dans le discours direct: CHAR. 821). On ne trouve qu'un exemple de *destrier* avec *monter*: CLIG. 3478 (voir ex. 128). C'est de même *cheval* que l'on trouve avec *descendre*:

96 EREC
393 Erec de son CHEVAL *descent.*

(voir encore EREC 1172; LION 6268; CHAR. 1004 3008; GRAAL 2222 7179)[33]. C'est la référence aux étriers qui explique de même l'alternance dans

97 EREC
4858 et tenoit hors en mi la place
uns garçons qui voloit mener
son CHEVAL a l'aigue abevrer
...
4863 Erec vers le CHEVAL s'esleisse
...
4866 Erec monte antre les arçons,
puis *se prant* Enide *a l'estrier*
et saut sor le col del DESTRIER
...
4871 Li CHEVAX andeus les anporte,

et l'opposition CLIG. 4634; GRAAL 3900 et

98 83 CLIG.
3508 Lors *leissent* tuit les CHEVAX *corre,*
Et Clygés vers les Sesnes point./
CLIG.
1861 einz *lessent corre* les DESTRIERS,
molt *s'afichent es estriers.*

(33) L'usage de beaucoup le plus fréquent est celui de *monter* et de *descendre,* ce qui montre le caractère institué de ce type de référence à la monture:

CHAR.
247 Li rois *monte* toz primerains,
puis *monta* mes sire Gauvains.
CHAR.
2523 Il *descendent*; et au *descendre*
la dame fet les chevax prendre.

Descendre est un acte plus spontané que *monter,* qui s'opère toujours sans intermédiaire. Aussi en trois passages, on lit *cheval* lorsqu'il s'agit d'aider une femme à quitter son *palefroi* (EREC 1174 3158 4936).

C'est encore l'intervention d'un intermédiaire qui explique l'usage de *destrier* dans

99 8 128 GRAAL
7138 Sire, *vos* avez abatu
a cest port ci un chevalier
don *ge* doi avoir le DESTRIER.
S'anvers moi ne volez mesprandre
le DESTRIER *me* devez *vos* randre.

Un peu plus loin, cette intervention est implicite, et l'énoncé est désactualisé: on lit alors *cheval*(34).

En 2 passages, la présence d'un tiers occulte l'interréférence des deux partenaires, et on lit *destrier.* Cette occultation est explicitement établie:

100 GRAAL
4746 .vij. *escuiers* mainne avoec lui,
et .vij. DESTRIERS et .ij. escuz.
GRAAL
4941 Dex sire, icist chevaliers
a tant hernois et tant DESTRIERS
que *asez an eüssent dui.*

101 33 CHAR.
254 Mes sire Gauvains fu armez,
et fist a deus *escuiers*
mener an destre deus DESTRIERS.
...
282 Et *je cuit* que cist dui DESTRIER
sont vostre.

En un autre, il n'y a pas d'intervention d'un tiers, mais le contexte mentionne la disconvenance entre le nombre des montures et l'usage que compte en faire un propriétaire unique:

(34) L'opposition actuel/virtuel est explicitement marquée: *a cest port CI* (GRAAL 7139/*a cest port* 7152):

GRAAL
7151 c'onques n'avint ne fet ne fu
qu'a cest port eüst abatu
chevalier, por coi gel seüsse,
que ge le CHEVAL n'an eüsse.
...

102 12 121 CLIG.
4232 et CHEVAX por vos deporter
vos donrai tot a vostre eslite
...
4241 mes *a oés le suen cors demainne*
quatre divers DESTRIERS an mainne,
un sor, un fauve, un blanc, un noir.

En un passage enfin, le cavalier et la monture sont réunis, mais l'usage qui est momentanément fait de la monture n'est pas conforme à la virtualité instituée, et le texte lit *destrier*:

103 GRAAL
4202 Sire, font il, hors de cest ost
avons veü un chevalier
qui *somoille* sor son DESTRIER.

3.0. Au-delà, ce n'est pas la nature du message qui impose *destrier*, mais les particularités contenues dans le texte qui le livre. Les saisies se rapprochent du seuil, et la discrimination des effets de *destrier* et de *cheval* devient de plus en plus malaisée à établir.

3.1. En 2 passages, le comportement du cavalier associé à sa monture est explicitement orienté vers un terme, ce qui revient à introduire un troisième actant: on opposera ainsi EREC 866; LION 2248; CHAR. 7010; GRAAL 1432 1439 1454 4277 8140 et

104 EREC
94 Sor un DESTRIER estoit montez
afublez d'un mantel hermin.
...
205 Erec cele part esperone,
des esperons au CHEVAL done[35].

et

105 CLIG.
3694 Le DESTRIER broche *ancontre lui.*

(35) Le caractère institué de la manœuvre est révélé par la possibilité d'employer le verbe seul:

CLIG.
4786 Et cil *poignent* tot maintenant,
que demoree n'i a point.

On opposera de même

106 CHAR.
5966 Et lors li chevaliers s'adresce
son CHEVAL, et fet une pointe
ancontre un chevalier molt cointe./

107 CHAR.
5667 Ne puis cel jor *vers chevalier*
ne torna *le col del* DESTRIER.

On rapprochera de ce dernier contexte celui-ci, où le point d'application du comportement demeure implicite, mais qui lit *destrier*:

108 CHAR.
5922 *Le col de son* DESTRIER adresce
et lesse corre antre deus rans.

Avec l'hyperonyme *torner,* la référence explicite au terme du mouvement est indispensable; elle ne l'est pas avec l'hyponyme *adrescier,* à condition que la manœuvre soit appliquée à une partie du corps de l'animal (*le col de son* DESTRIER), non pas au corps tout entier (*son* CHEVAL). Si le verbe n'implique pas dynamisme et que la manœuvre s'exerce sur le *col* ou le *chief,* on a *cheval*(36); on a de même *cheval* lorsqu'elle s'exerce sur le corps tout entier de l'animal:

109 GRAAL
4274 *Le chief de son* CHEVAL *estort*
Percevax, qui s'ot menacier.

EREC
4536 Lors *a son* CHEVAL *trestorné,*
si s'an va plus tost qu'il puet.

110 GRAAL
6456 « Vos me volez
prandre et porter ci contreval
sor le col de vostre CHEVAL.

6462 Garde ne le panser tu ja
que tu *sor ton* CHEVAL me metes.

(voir encore EREC 4566; GRAAL 1106 6466; avec *crope* EREC 4981; CHAR. 2693). L'apparition de *destrier* exige l'exploitation de la double vocation du vecteur de gauche, centripète et particularisant. Tous les cas qui restent à examiner associent *destrier* à un contexte statique.

(36) *Destrier* seulement dans LION 4212; voir ex. 128.

3.2. Le plus facile à commenter est le dernier des contextes à alternance qui nous reste à examiner :

111 43 51 EREC
3667 Quant il vit Erec trespassant,
jus de la tor a val descent,
et fist sor un *grant* DESTRIER *sor*
metre la sele *a lyons d'or.*
...
3681 Cil ont son comandemant fet :
ez vos ja le CHEVAL fors tret.

La double particularité de la selle et de la monture appelle *destrier*; partout ailleurs, on lit *cheval*: EREC 5247 5646; CHAR. 3304; GRAAL 3368 4925 et

CHAR.
2652 dist as vaslez qui le servoient
que sa sele tost li meïssent
sor son CHEVAL [...] (37)

Dans les autres contextes, un seul des actants présente une particularité, à moins que ce ne soit la situation.

3.3. Dans la quasi totalité des exemples, on *tret fors,* on *amainne* un *cheval*: EREC 3682 (ex. 111) 4274; LION 4152 5566; CHAR. 200 245 1293 1329 2658; GRAAL 4216 8110). En un passage, nous avons *destrier*; une précision supplémentaire figure dans le contexte :

112 GRAAL
7386 Lors comande que l'an li traie
fors de l'estable son DESTRIER.

Ce n'est pas le seul endroit où la mention de l'*estable* est associée à *destrier*

113 92 6 EREC
1400 puis *comanda a un sergent*
qu'*an l'estable* lez son DESTRIER
alast le PALEFROI *lier* (38)./

(37) Le caractère institué de ce type de *servise* est confirmé par

EREC
1392 Et cil fet son comandemant :
le CHEVAL ansele et anfrainne,

où le *cheval* est un « palefroi ».

(38) Le vavasseur a simplement dit :

GRAAL
1779 et uns autres *a estable*
son CHEVAL

(voir encore LION 4675 ; GRAAL 7643 ; également GRAAL 3061)

114 EREC
4858 et tenoit hors *an mi la place*
uns garçons qui voloit mener
son CHEVAL a l'aigue abevrer
...
5058 et comant *devant une estable*
avoit recovré son DESTRIER.

La précision que donne Erec, l'auteur ne la fournissait pas lui-même. Mais le texte nous avertit du caractère circonstancié de son récit :

EREC
6418 ses avantures lui reconte,
que nule n'en i antroblie.

Il ne faut donc pas s'étonner que son discours contienne encore *destrier* à la fin : la désignation est particularisante.

115 EREC
6438 et con recovra son DESTRIER.

On trouve un effet identique de décalage entre le récit et le discours rapporté dans EREC 2929 3070 3095 et

116 EREC
3078 et il s'an vont :
les CHEVAX an mainnent toz huit./

EREC
3234 *An la forest* s'est conbatuz
toz seus ancontre huit chevaliers
s'an amainne les DESTRIERS.

EREC
451 « Bele douce fille, *prenez*
ce CHEVAL, et *si le menez*
au cele estable avoec les miens. »

Aler lier est une particularisation de *mener.*

Pour les autres exemples du *servise* spontané du *cheval* voir EREC 459 462 464 4860 ; LION 4675 ; CHAR. 1844 ; GRAAL 1416 4793 5472 5507 5609 5616 6488.

3.4. Au-delà, le secours d'une référence récurrente fait défaut; mais le commentaire de certains effets va de soi. Les circonstances et les individus exceptionnels associent *destrier* au contexte:

117 GRAAL
5516 *Onques* de gaaignier DESTRIERS
ne fu mes si antalantez./

CHAR.
5982 et les CHEVAX que il gaaigne
done a toz ces qui les voloient.

(voir encore EREC 2172; GRAAL 1291; pour *prandre,* voir ex. 88).

118 54 EREC
91 *Onques nus hom de son aage*
ne fu de si grant vaselage;
que diroie de ses bontez?
Sor un DESTRIER estoit montez,
afublez d'un mantel hermin.

119 56 GRAAL
5647 *Aprés trestoz les chevaliers*
an venoient dui sor DESTRIERS,
dont li uns estoit jovanciax,
et de toz autres li plus biax.

120 55 75 GRAAL
1289 Or siet armez sor son CHEVAL./

EREC
138 Mes molt i orent po esté
quant il virent un chevalier
venir armé sor un DESTRIER,
l'escu au col, la lance el poing.

3.5. Avec les effets suivants, on est plus près encore du seuil, et il faut détailler le discours pour identifier les traits qui discriminent les collocations incluant *destrier.* En trois passages, nous avons dans la collocation des verbes d'action particularisants; ainsi s'opposent

121 12 CLIG.
4232 et CHEVAX *por vos deporter*
vos donrai tot a vostre eslite./

EREC
2452 DESTRIERS lor donoit *sejornez*
por tornoier et por joster.

122 CHAR.
5944 sel *porte* del CHEVAL a terre./
EREC
4433 et par po que jus del DESTRIER
nel *fist* a terre *trebuchier.*

123 27 LION
3151 si feri de si grant vertu
un chevalier par mi l'escu
qu'il *mist* en un mont, ce me sanble,
CHEVAL et chevalier ansanble./
CLIG.
3456 Cil a failli, et Cligés fiert
si fort que lui et son DESTRIER
a fet en un mont *trebuchier.*

3.6. Ailleurs, c'est une information apparemment négligeable qui commande le choix de DESTRIER. La saisie est plus tardive encore:

124 123 GRAAL
4242 La Perceval ne fraint ne ploie,
ençois l'anpaint de tel vertu
que del CHEVAL l'a abatu./
59 EREC
2124 Sor l'escu *devant la poitrine*
le fiert Erec de tel vertu
que del DESTRIER l'a abatu.

125 CLIG.
4792 Veant trestoz cez qui les voient
a feru Cligés Perceval,
si qu'il l'abat jus del CHEVAL./
EREC
3606 *pasmé* jus del DESTRIER l'abat.
EREC
2882 *pasmé* jus del DESTRIER l'anversse[39].
EREC *a pié* l'a jus del DESTRIER mis.

(39) CHAR.
2402 Nes garantist ne fuz ne fers,
cui il ataint, qu'il ne l'afolt,
ou *morz* jus del CHEVAL ne volt

est un cas différent: *morz* constitue le second terme, attendu, d'une alternative; cet effet d'interréférence est exclu des 3 exemples qui ont *destrier.*

Pour les autres cas où *cheval* est associé à la perte de l'assiette, voir EREC 3060 4981; CLIG. 4019; CHAR. 5970.

126 CHAR.
5977 que granz deporz est de veoir
con fet trabuchier et cheoir
CHEVAX et chevaliers ansanble./

EREC
3031 Si bien le fiert que il abat
lui et le DESTRIER *tot plat.*

127 CLIG.
4018 que chascuns d'ax sa lance brise,
et des CHEVAX a terre vienent,
que as seles ne se retienent./

CLIG.
4750 car cui il fiert par anhatie,
ja n'iert tant forz ne li coveingne
que del DESTRIER a terre veingne.

3.7. Plus infime enfin est la particularité discriminatrice dans les deux derniers exemples; la saisie est alors le plus proche du seuil:

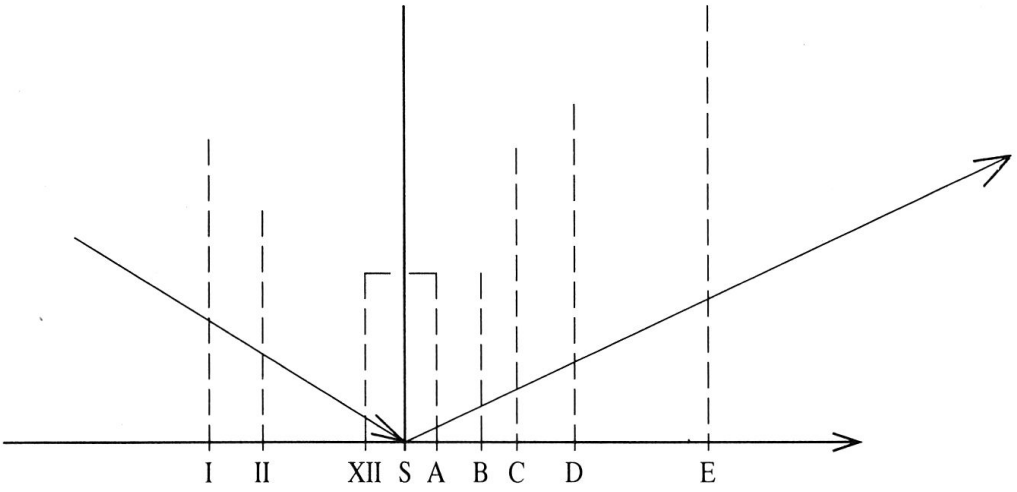
128 99 GRAAL
1102 si l'an a feru grant colee
par les espaules an travers
de la ou n'estoit pas li fers,
qu'il le fist anbrunchier a val
desor le col de son CHEVAL./

LION
4210 et il l'en ra une donee
tel que *tot* le fet anbrunchier
jusque sor le col del DESTRIER.

CHAR.
2996 Et il sor le CHEVAL celui
monte, qu'ainsi li plot et sist./

CLIG.
3477 et remontez estoit lors primes
sor le DESTRIER celui *meïsmes.*

4. Il est temps de conclure.



Sur le vecteur de gauche, porteur des effets de *destrier,* nous situons 12 saisies, allant du plus ou moins de particularité et d'actualité. Chacune correspond à l'un des effets répertoriés dans les sous-paragraphes qui jalonnent notre étude. Au fur et à mesure que l'on s'approche du seuil, les effets de *destrier* sont de plus en plus difficiles à discriminer de ceux de *cheval.* Ces effets ont été détaillés en 2.1.-3.7.

Sur le vecteur de droite, porteur des effets de *cheval,* et qui va du moins au plus de généralité et de virtualité, nous pratiquons 5 interceptions. En saisie A, proche du seuil, nous situons les effets que nous avons pu confronter aux effets de *destrier.* En saisie B, ceux où *cheval* reste le substitut de l'hyponyme, mais avec une réalisation plus virtuelle (voir 1.0.-1.4.). En saisie C les trois effets d'EREC 3203 3205 3252, où *son cheval* désigne la monture chevauchée par l'écuyer à qui Erec vient d'offrir un destrier: *son destrier* est exclu s'agissant de la monture d'un cavalier non chevalier. En saisie D, les effets où *cheval* pluriel peut être développé par deux hyponymes associés: *le destrier et le palefroi.* En saisie E, tous les effets signalés en 0.0. où *cheval* renvoie à des référents de type non identifié. Cette saisie est la plus tardive, et l'effet correspondant n'entre jamais en concurrence avec ceux de *destrier.*

Université de Paris X-Nanterre. André ESKÉNAZI